

# MCF



MULTICULTURAL FAMILIES SUPPORT CENTER IN JAPAN

## MCF会員の皆様へ

日頃から多文化家庭支援センターへのご理解ご協力を頂きありがとうございます。MCFのニュースレター2号を御送り致します。

なお、今年度の年会費納入がまだお済みでない方は現金書留、又は銀行への振込をお願い致します。また、同封のニュースレターで案内しておりますが、昨年の総会にて、会員区分の変更がありました。ボランティア会員の区分はなくなっていますので、ご確認下さい。登録内容に変更のある場合は、(会員区分を含む)申し込み用紙に記入し、郵送またはメールにて [whitehouse@y3.dion.ne.jp](mailto:whitehouse@y3.dion.ne.jp) 送付をお願い致します。

### 郵便宛先

〒215-0017神奈川県川崎市麻生区王禅寺西8丁目12-30  
多文化家庭支援センター

### 銀行振込

三菱東京UFJ銀行 新百合ヶ丘支店 075-0222145  
特定非営利活動法人多文化家庭支援センター

## DEAR MCF MEMBERS

We would like to thank you for your ongoing support of MCF, and are pleased to send you Issue 2. of our Newsletter. This edition outlines many of the activities we conducted in 2009 & 2010. In order that we can continue our ongoing NPO work, we hope you will consider renewing your membership fee. If you have done so already, we thank you. If you have not and would like to renew your fee for 2011, kindly send it via registered mail, or pay through your bank.

Membership categories were changed at our last General meeting, so please refer to the 'report of the General Meeting' in the newsletter.

Also, if you need to change and details on your application form, please up date and send it to us by mail. ([whitehouse@y3.dion.ne.jp](mailto:whitehouse@y3.dion.ne.jp))

### Postal Mail Address

12-30, Ouzenji Nishi-8, Asao-ku, Kawasaki city, 215-0017  
Multicultural Families Support Center  
多文化家庭支援センター

### Bank account

Bank of Tokyo -Mitsubishi UFJ Shinyurigaoka branch 075-0222145  
[Tokuteihieiri katsudouhoujin, Tabunkakateishien senta]

# the MCF family



MULTICULTURAL FAMILIES SUPPORT CENTER IN JAPAN

町田事務所：東京都町田市成瀬 1-27-25 / 王禅寺事務所：神奈川県川崎市麻生区王禅寺西 8-12-30  
Main office : 1-27-25 Naruse, Machida City, Tokyo / Branch office : 8-12-30 Ouzenji-Nishi, Asao-ku, Kawasaki City



## 特定非営利活動法人 (NPO) 多文化家庭支援センター 幸せな多文化家庭 のために

*Activities / News*

*Family Support Seminars*

*Member's Voices*

*Annual General Meeting  
Report*

*Haiti Relief Fundraising  
Report*

*MCF Summer Camp Report*



## FOR YOUR HAPPY FAMILY

### 主な支援活動

#### 多文化家庭支援セミナー

講座I ファミリーライフガイダンス

講座II 多文化家庭の文化

講座III 多文化コミュニケーションの実践とペアレントトレーニング

講座IV 多文化家庭支援グループセラピー

相談事業 (子育て相談、障害児教育)

居場所づくり (ファミリーキャンプ、ピクニック、など)

青少年の育成 (ボランティア体験、自然体験)

### We provide

#### Family Support Seminar

Family Life Guidance

Culture of Multicultural Family

Practical training for multicultural communication

Group therapy

Counseling (raising kids, challenged kids)

Family gatherings (camp, picnic, etc)

Youth program (volunteer activities, nature explore)



# 多文化家庭支援セミナー *Family Support Seminar*

MCFでは、相談窓口の顧問を勤める臨床心理士の先生がまとめた多文化家庭の為にライフガイダンスや、先輩家庭の20年の体験の蓄積をもとにしたセミナーを講座形式で提供しています。

講座Iでは、毎日の生活の中で起きる出来ごとへの悩みや不安をどのように解消していったらいいのかを心理学的アプローチで提案。

講座IIでは、異なる文化間でおこる葛藤を、何を共通の目安として乗り越えて行くことができるのかを比較文化の観点から。

講座IIIでは、異なる文化間で行なう子育て。子ども達への躾の方法を具体的にペアレントトレーニングというかたちで、紹介していきます。



## *Invitation to Family Support Seminar*

MCF provides LIFE GUIDANCE SEMINARS which are assembled by our MCF-Counseling Adviser, a Clinical Psychologist with 20years experience providing MC-families' advice.

**Seminar I**, By using an approach from psychology, this seminar provides advice on how to find the way to solve your daily-life problems and anxieties.

**Seminar II**, Gives examples about ways to overcome conflicts between different cultures using a comparative perspective.

**Seminar III**, Introduces parental training programs such as 'How to deal with whining kids'.



## 感想 *Voices*

この2年近く、様々な行き違いから私たち夫婦はまさに危機的な状況でした。会話もなく食事と一緒に取る気にはなれませんでした。この講座をうけて、妻にも勧めました。お互いに対する見方が変わり、家庭は今や180度変わって、とてもなごやかになりました。  
ガーナ人男性、子供3人

今までは、自分の家庭だけの問題だと思っていましたが、同じような事が他の多文化家庭でもおきている事がわかりました。講座を聴いて沢山のアドバイスをいただき、とても力になりました。  
フィリピン人女性、子供2人

This seminar helped me to feel more sure of myself and to clear-up many things. I try to practice in my daily life, and little-by-little I started to understand my own kids more.  
Russian, Mother, 3 children

Altogether, these experiences made the classes feel really present in my life ~ joyful, helpful, meaningful, and up-to-date things I learned and experienced.  
Russian, Mother, 2 children



## MCF (多文化家庭支援) セミナーへのご案内

多文化家庭支援セミナーは、毎月1〜2回のペースで行なわれています。日時や場所については、随時こととなりますので、電話またはメールにてお問い合わせ下さい。また5名以上の参加がある場合は、講師の派遣も行なっております。

参加費 一講座 ¥500、 MCF会員 ¥300

080-5177-1051 whitehouse@y3.dion.ne.jp (エインズワース千明)

### Invitation to the MCF Seminar

We have English Seminar once or twice in a month. Ask us about the place and the time, and make reservations. If you have a group of more than 5 people, we can send our lecturer.

Fee ¥500/one lecture、 MCF member ¥300/lecture

Call 090-2485-7053 (Nancy Nishi) or 080-5177-1051 (Chiaki)

### MCF-CERTIFIED ADVISER

*NPO-Multicultural families Support Center (MCF) gives a certification of MCF-Certified Adviser to whom completed MCF-Certified Adviser Seminar. MCF-Certified Adviser can give MCF-Seminars or advices at MCF-sponsored activities and projects.*

### MCF-Certified Adviser Seminar

*Qualification to take the seminar :  
Attend MCF seminars I, II, III  
Registration fee: ¥ 40,000*

### MCF-CERTIFIED LECTURER

*MCF-Certified Lecturer who is certified by NPO-Multicultural families Support Center (MCF) can give MCF-Seminars as a Lecturer at the MCF-sponsored seminars. MCF pays transportations.*

*The qualification of MCF-Certified Lecturer will be given after attend the MCF seminar I, II, III and pass the examination of exercise those seminars*



### MCF 認定アドバイザー講座

多文化家庭支援アドバイザーは、特定非営利活動法人「多文化家庭支援センター」(MCF)が認定する資格であり、MCF認定アドバイザー講座を終了した者に与えられる。資格所有者は、多文化家庭支援セミナーの講師あるいはアドバイザーとしてMCFの主催する多文化家庭支援の活動に携わることができる。

受講資格= 多文化家庭支援セミナー I,II,III を修了

受講登録料 = ¥40,000

### MCF 認定講師試験

MCF認定講師は、特定非営利活動法人「多文化家庭支援センター」(MCF)が認定する資格であり、MCFの主催する多文化家庭支援セミナーの講座を担当する。MCF講師にはセミナーの際に交通費が支給される。MCF認定講師の資格は多文化家庭支援セミナー I,II,III を修了した後に、実技試験を合格したものに与えられる

# 10月31日第三回総会開かれる 於：勤労福祉会館 *The MCF 3rd General Meeting was held on October 31st, 2010*

## ハンス、シュトライト理事長挨拶

多文化家庭支援センターがNPOとしての活動を始めてからまだ2年です。身近な家庭への手助けをしたいと始まった2~3の家庭の輪がすぐに多くの多文化家庭が様々な分野での支援を必要としている事を知るようになりました。それが進んで、様々な国から来た人々が様々な形で多くのボランティアができる事も知ることになりました。この事を強く感じるようになったのは、地震で崩壊したハイチの首都ポートデュプリンスに学校を作るためのチャリティーコンサートを通してでした

この企画は小さな団体のささやかなチャリティーとして出発しましたが、駐日ハイチ大使の大きな関心を惹くようになりました。大使はコンサートにも出席し、感謝の言葉だけでなく私たちへの激励まで下さいました。大使がおっしゃったのは、実に多くのNPOやNGOがハイチのためにと、多くのお金を動かしているが、実際にハイチの現場にもたらされている具体的な支援は微々たる物しかない。大きな組織になればなるほどその自己運営のために大金がそこで消えてしまっているようだ。ということでした。

このことから、小さな団体である事がかえって、我々の目指す目的や情熱のためにはより有益であると言う事ができそうです。善意に満ちたボランティアの時間と力と共に、一般に期待される結果よりもより大きな効果をもたらし、必要な場所に適切な支援ができるのではないかと思います。

これまでと同じように、いやいっそうの皆様への支援とご協力を仰ぎつつ、我々ももっと情熱を持って、この活動に取り組んでいきたいと思っております。MCFの働きによって、更に多くの家庭がより良く発展できるようにと願っております。

皆様がより良く年を越し、2011年新しい年を共によりよく迎えられるようにとお祈りしております。

## GREETING AT THE GENERAL MEETING BY HANS STREIT, CHAIRMAN OF THE BOARD

Only two years have passed since the MCF started its regular activities of giving support to multicultural families throughout Japan. The group that initially consisted of just a few international families who wanted to give friendship and a helping hand wherever they could, soon learned of the many kinds of needs of multicultural families living in Japan have. With this, we began to feel a stronger sense of purpose and were at the same time delighted to see how support of volunteers from many different countries came our way and joined the effort.



One of the outcomes of this growing commitment was a charity concert, the proceeds of which were donated to help build a school in the earthquake-stricken capital of Haiti, Port du Prince. The concert, humble as its beginnings were, nevertheless caught the attention of the Ambassador of Haiti to Japan, who attended and gave his words of appreciation and even encouragement. He told us that many NPOs and NGOs have raised large sums of money for Haiti, very little of which in the end actually found its way there. The bigger the organization, the more the raised money disappears in its own infrastructure.

Thus, being a relatively small organization can actually work to our advantage that we may pursuing our vision with passion. With the joint effort of volunteers that share their time and skills to a degree way beyond what can normally be expected, the result has been a greater output of service actually delivered to those in need.

For this we want to thank all of you and ask for your continued support. Our passion to serve not only remains strong but keeps growing. May many families prosper through the work of MCF!

I wish you all Happy Holidays and look forward to a wonderful year 2011 together.

# 総会の報告

## 審議事項

## Council Matters

1) 2010年度の役員信任

*Approval of the Board 2010*

2) 定款の変更

*Change the Articles of Incorporation*

第1章 総則 第2条 (事務所) の項目

*The Issue of changing the Articles of Incorporation (Chapter I, Article2)*

この法人は、主たる事務所を東京都町田市に置く。

*NPO sets main office in Naruse, Machida-city, Tokyo and sets sub office in Asao ward, Kawasaki city,*

また従たる事務所を、神奈川県川崎市麻生区に置く。

*The Issue of changing the Articles of Incorporation (Chapter3, Article6) Membership and officers*

第3章 会員 (種別) 第6条 第3章 会員

*Article 6 This NPO has four kinds of memberships, and under the Specific non profit-making activity promotion law, "regular member" only applies as the member.*

第6条 この法人の会員は、次の4種とし、正会員をもって特定非営利活動促進法上の社員とする。

(1) 正会員 この法人の目的に賛同して入会した個人及び団体

*(1) Regular Member: Individual or group who joined by agreeing this NPO*

(2) 賛助会員 この法人の目的に賛同し賛助するために入会した個人

*(2) Support Member: Individual who joined by agreeing this NPO also joined to support*

(3) 利用会員 この法人が提供するサービスを受けることができる個人や団体

*(3) Utilization member: Those who can use this NPO's services or events*

## MCF GENERAL MEETING OCTOBER 31, 2010 10:00AM

Mrs. Angie Obara is emcee for this meeting

Report from the Director:

Now we have 25 regular member, 5 B and 40 C

Budget Report

Established a homepage...needs input and renewal. Expand to be available in different languages.

Articles of Incorporation changes: Main office address has changed.

Terms of membership changed:

Report about 2009-Year's activities

Trekking up Mount Takao 23 people attended

MCF/Gambia Friendship Association joint

Christmas Dinner 50 people attended

Family Guidance Seminars in English and

Japanese every month 2 or 3 are held

along with guidance or counseling

Spring Picnic Fun

Summer Family Camp -Chigasaki 2 nights /3 days

Haiti Charity Concert

Haiti Ambassador attended and respects that we are genuine. Money will go to education.

Meeting adjourned by Chairman Streit.



## HAITI CHARITY CONCERT



Tokyo, le 19 octobre 2010

## ハイチ復興支援チャリティーコンサート結果報告

## RESULT REPORT 2010 MCF-Haiti Charity Concert

L'Ambassade d'Haiti au Japon vous présente ses compliments et prend plaisir à accuser réception de la copie du chèque de ¥ 343,000 représentant le produit des recettes provenant du concert organisé le 12 septembre 2010 en faveur des victimes du séisme du

## 収入 / INCOME

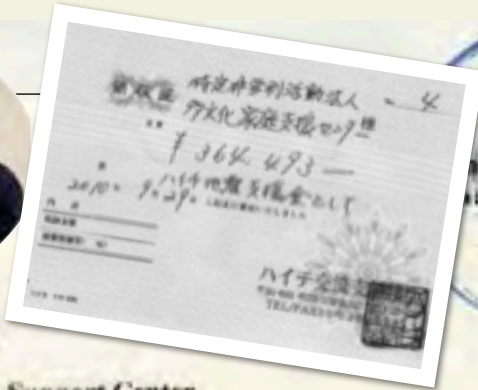
チケット売り上げ / Tickets	441,700
広告代 / Advertisements	30,000
支援金 / Donation	115,053
募金 / Donation Box	44,743
合計 / Total:	¥ 631,496

## 支出 / EXPENSE

会場費 / Facility & Equipments	40,108
交通費 / Transportation	152,000
その他 / Miscellaneous	79,895 (Prints, office supply, postal, etc.)
合計 / Total:	¥ 272,003



Chiaki AINSWORTH  
Vice-Chief Director  
Multicultural Families Support Center  
30-12, 8-CHOME OUZENJINISHI,  
ASAO-KU, KAWASAKI, JAPAN



## 出入計 / Net Income: ¥ 364,493

会計 土居真美 / Accountant: Masami Doi

2010年9月12日ハイチ大地震からの復興支援のためのチャリティーコンサートが開かれました。満員の会場はハイチの復興を願う熱気にあふれて、来賓のハイチ大使も興奮する大成功のコンサートとなりました。支援金¥364,493は、ハイチ交流支援協会を通してハイチのこどもたちの教育支援金に使われる事になっています。みなさまのご協力に感謝し、ご報告とさせていただきます。

新宿御苑花見 4月 HANAMI

豚汁とゲームパーティー 2月  
TONJIRU & GAME PARTY



SUMMER CAMP AT CHIGASAKI ファミリーキャンプ茅ヶ崎  
8月/AUGUST 13~15, 2010 ATTENDEES: 127名/PEOPLE



Hiking, fishing, beach play, hanabi, karaoke, and many more things to do! Volunteers from Service for Peace joined us and led some activities with children. The food and BBQ was ever so tasty in the fresh air, and the adults got to share together into the wee hours. Also available were family-guidance seminars for those wishing to attend. The price is basically for the food only.

We hope many more can come next year!

朝は海岸で体操の後に、ゴミ拾いのボランティア。お母さんたちが作る食事を楽しみながら、海水浴や釣り大会も行いました。もちろん、海では スイカ割りやビーチバレーで大盛り上がり。夜は夕涼みをかねての海岸での花火大会。パーベキューで活躍したのはお父さんたちでした。今年は、ボランティアグループの参加によって、子供たちの遊びの時間も充実しました。その分、お父さんやお母さんには、いつも仕事が忙しくてなかなか参加できなかった「多文化家庭支援セミナー」にも参加する機会を作ることができました。大人も子供も、たくさんの元気をもらって、また来年の再会を誓って終わった2010、MCFサマーキャンプでした。



# 2009年度MCF事業報告 / MCF ACTIVITIES REPORT 2009

## 2009, SEPTEMBER, 9月

多文化家庭支援セミナーI (於; 習志野市 参加者4名)  
多文化家庭支援セミナーII (於; 習志野市 参加者4名)  
*Family support Seminar I (Japanese)*  
*Family support Seminar II (Japanese)*

## 2009, OCTOBER 10月

多文化家庭支援セミナーIII (於; 習志野市 参加者4名)  
第二回MCF総会  
多文化家庭支援セミナーII 英語 (於; 東中野 参加者2名)  
*Family support Seminar III (Japanese)*  
*MCF General Meeting 2009*  
*Family support Seminar II*



## 2009, NOVEMBER 11月

ファミリートレッキング (高尾山) (参加者23名)  
*Family Trekking to Mt. Takao*  
2009, December, 12月  
クリスマスパーティー (加須市, 参加者40名)  
*Christmas Party 2009*

## 2010, JANUARY 1月

新年会参加, 東中野  
多文化家庭支援セミナーIII (於; 新宿 参加者2名)  
多文化家庭支援セミナーI 於; 池袋 参加者5名)  
*New Year Meeting at Higashi Nakano Office*  
*Family support Seminar III*  
*Family support Seminar I*



## 2010, FEBRUARY 2月

プレゼンテーション、於: 移民政策研究所  
多文化家庭支援セミナーIII (於; 池袋 参加者3名)  
プレゼンテーション、於: 荒川青年会  
*Presentation at Japan Immigration Policy Institute*  
*Family support Seminar III*  
*Presentation at Arakawa youth group*

## 2010, MARCH 3月

プレゼンテーション、於: 青葉台壮年の会  
豚汁とボードゲームを楽しむ会 (於; 王禅寺 参加者20名)  
*Presentation at Aobadai Men's club*  
*Tonjiru and Game Board Party*

## 2010, APRIL 4月

お花見とスケッチコンテスト (於; 新宿御苑 参加者120名)  
多文化家庭支援セミナーI (於; 池袋 参加者3名)  
多文化家庭支援セミナーII (於; 新宿 参加者9名)  
東中野事務所会議参加  
ジャマイカフェスティバル参加  
*Hanami picnic at Shinjuku Gyoen. and Sketch competition.*  
*Family support Seminar I*  
*Family support Seminar II*  
*Attend the Higashinakano office Meeting*  
*Attend the Jamaican Festival*

## 2010, MAY 5月

多文化家庭支援セミナーI (於; 池袋 参加者0名)  
多文化家庭支援セミナーII (於; 池袋 参加者5名)  
プレゼンテーション、於: ヨーロッパコミュニティー  
*Family support Seminar I*  
*Family support Seminar II*  
*Presentation at European Community*

## 2010, JUNE 6月

プレゼンテーション、於: 新宿青年会  
多文化家庭支援セミナーI (於; 池袋 参加者0名)  
多文化家庭支援セミナーII (於; 柿生 参加者4名)  
*Presentation at Shinjuku Youth group*  
*Family support Seminar I*  
*Family support Seminar II*

## 2010, JULY 7月

多文化家庭支援セミナーI (於; 柿生 参加者3名)  
ファミリーサポートセミナー, 横須賀ファミリーサポートセンター  
多文化家庭支援セミナーII (於; 柿生 参加者0名)  
*Family support Seminar I*  
*Family support Seminar at Yokosuka Family support Seminar II*

## 2010, AUGUST 8月

MCFファミリーキャンプ 茅ヶ崎 (参加者127名)  
多文化家庭支援セミナーI (参加者11名)  
多文化家庭支援セミナーII (参加者9名)  
*Family camp at Chigasaki*

